

英语学习者语篇意识对于阅读理解的影响

李红艳

(安徽师范大学 外国语学院, 安徽 芜湖 241000)

摘要:语篇意识是促进阅读理解的一个重要因素,在以国外对语篇意识研究的基础上,对中国英语学习者语篇意识和阅读理解之间关系进行了研究。研究表明,中国英语学习者在阅读理解过程中存在着语篇意识,语篇意识的强弱和阅读理解能力存在着正相关的关系,有意识培养学习者语篇意识,有利于阅读理解能力的提高,促进英语阅读教学。

关键词:语篇意识;阅读理解;英语教学

中图分类号:H313

文献标识码:A

文章编号:1008-5092(2009)02-0082-04

一、引言

阅读理解是一个认知和言语交际的过程^[1],历来是心理语言学和应用语言学研究的一个重要课题。对于中国英语学习者来说影响阅读理解的因素归纳起来有两类:第一是语言因素;第二是非语言因素,即超语言因素。前者包括词汇量、语法知识、阅读技巧及方式,后者主要包括读者对美语国家文化背景的了解。除此之外,语篇意识——作为非语言因素,也是影响阅读理解的一个关键因素。本文从语篇意识的角度出发,回顾了国外学者对于语篇意识在阅读理解中的实证研究。并对于中国英语学习者在阅读理解过程中是否存在语篇意识及语篇意识与阅读理解之间的关系进行了研究和探讨。

二、语篇和语篇意识

语篇(text)通常指一系列的话段或句子所构成的语言整体。它可以是讲话,也可以是篇章。语篇无论以何种方式出现,都必须合乎语法,并且语义连贯,包括与外界在语义和语用上的连贯,也包括语篇内部在语言上的连贯。大多数语言学家认为语篇分析应该是超句法分析。韩礼德和哈桑(Halliday & Hansan, 1976)认为,最好把语篇看作是语义单位(semantic unit),即不是形式单位而

是意义单位^[2]。Beaugrande & Dressler (1981)提出了构成语篇的七个标准:衔接性(cohesion),连贯性(coherence),意图性(intentionality),可接受性(acceptability),信息度(informativity),情景性(situationality),互文性(intertextuality)^[3]。只有同时满足这七个条件,语篇才能成为真正的具有交际功能的语篇。

语篇意识就是要求学习者始终强调在交际过程中的完整性(wholeness)和一体性(unity),研究语篇诸层次作为语言符号系统与相应外部世界的关系,以语篇的交际功能,交际意向统辖对语篇诸层次的观察和研究^[4]。目前国内外研究者主要从微观和宏观两个层面来研究语篇意识在篇章理解和加工过程中的应用。从微观角度来看,语篇意识的研究涉及到语篇的连接的基本手段及语篇连贯的机制,包括对语篇中衔接手段的研究,语篇中的语义关联如何实现,社会环境对语义的影响等问题。在语篇的七项标准中,“衔接”,“连贯”是最重要的,因为这是实现其它标准的基本手段。衔接,也称为“粘连”,是语篇的有形网络;而连贯则是语篇的无形网络^[5]。语篇衔接连贯只能解释相邻认知内容之间的局部关系,却不能解释一个认知内容与整个语篇世界的宏观关系。从宏观角度来看,语篇意识涉及到对篇章的谋篇布局的研究,即阅读者采取自上而下或,自下而上或综合处理的处理方式来分析语篇。在语篇的宏观处理

收稿日期:2008-12-18

作者简介:李红艳(1981-),女,安徽滁州人,硕士生,研究方向:应用语言学。

过程中,语篇学习者要进行三种认知操作:激活扩展、推理和更新。在语篇学习过程中,学习者激活其背景知识,根据语境和语篇具体性进行推理,将篇章信息最好地结合在一起,并将激活的图式运用在篇章信息的处理中,以有效地构建一个连贯的思维表征。

三、语篇意识的实证研究

Block (1986) 采用有声思维方法,对 9 名二语习得者在阅读理解过程中的语篇意识进行了分析,发现了两种不同的语篇处理方式,一种是有采用语篇意识的阅读者,一种没有采用语篇意识的阅读者。采用语篇意识的受试者注意文章的信息和作者的意思,注意将不同层次的信息结合起来,比较注意文章结构,并监控自己的理解。没采用语篇意识的受试者则主要用自己的个人经验来理解文章信息,不注意文章信息之间的联系。通过对他们阅读理解成绩和在校学习成绩的比较,Block 发现采用语篇意识的受试无论在阅读理解能力还是在校学习成绩方面都优于没采用语篇意识的受试。

Cheng & Steffensen (1996) 对实验组和控制组的学生进行不同方式的写作教学实验,控制组的学生按照正常的写作过程进行教学;实验组的学生除了正常的教学之外,同时在课上接受语篇意识及其相关手段的训练。该实验为期两个学期,实验结果表明,实验组的学生写出的文章得分比控制组的得分高,而且有显著性差异。他们认为,实验组的学生在作文中使用篇章标示词是文章质量提高的主要原因。Intaraprawat & Steffensen (1995) 分析了美国大学里把英语当作外语 (ESL) 学习的大学生所写的作文,发现质量好的议论文中使用的篇章标示词的种类数量比质量差的作文用得少。

以上关于语篇意识与阅读理解的研究都是在外国进行的,研究对象都是以英语为母语的本族人或是英语是第一语言的外国人,研究对象具有自然的英语环境。为了检验中国学生的语篇意识对于阅读理解的影响,笔者将对以下问题进行了研究:

1. 中国英语学习者在英语阅读过程中是否存在语篇意识?

2. 中国英语学习者的语篇意识对于阅读理解

存在着什么样的影响?

四、语篇意识的培养与阅读理解关系的研究

针对中国英语学习者在英语阅读过程中是否存在语篇意识这一问题,笔者根据其高考成绩选取安徽师范大学非英语专业一年级 20 名成绩相当的学生进行一次阅读复述测试,测试结果表明,有 12 名同学注意文章谋篇布局,将文章的信息与自己的背景知识结合起来,依据语境进行各种推理,建立起对文章的思维表征;有 8 名同学普遍注重对语言的处理,对文章结构不敏感,不能根据文章结构作出关联推论,也不能根据文章结构来组织他们的思维表征,他们只注意低层次的语言处理,他们的语篇处理模式是由下至上的,对文章内容的思维表征是不完整的,甚至是完全错误的。由此可以证明中国英语学习者在英语阅读过程中是存在语篇意识的。针对中国英语学习者的语篇意识与阅读理解之间的关系,笔者做了一次详细的调查。

1. 研究对象

针对中国英语学习者的语篇意识与阅读理解之间的关系,笔者在安徽师范大学选取了非英语专业 48 名同学,这 48 名同学分别来自两个班,均由同一老师任教。将其分为 A 和 B 两组,两组成绩均等,没有好坏之分。通过向学生传授有关语篇意识的知识,让其理解它的概念和功能,在阅读理解中学会利用语篇意识来提高阅读理解能力。

2. 研究步骤

A 组和 B 组分别阅读大学英语四级阅读材料,阅读材料体裁不同,有记叙文,议论文和说明文三种体裁,每种体裁文章均有三道答题,分别是客观选择题,简答题和文章重述三部分组成。其中客观选择题 5 题,总分为 10 分;简答题 5 题,总分为 10 分;文章重述为 10 分。所不同的是,笔者对 A 组进行了语篇意识的灌输,并从微观角度向学生传授篇章标示词;除此之外还从宏观角度向学生讲述文章的理解和记忆模式,培养学生在大脑中构建情景模式,利用背景知识有效推理,建立知识的思维表征。笔者首先根据下表^[6]从微观角度对学生教授语篇意识在阅读中的应用,然后分别用议论文,说明文和记叙文三种体裁的文章各一篇对 A 组进行语篇意识的培训。

篇章衔接词(textual connectives)	(1)转折连词:如 however, but (2)逻辑连词:如 consequently, as a result (3)递进连词:如 moreover, additionally (4)引导主题连词:如 now, of course, well, still, also, Ok, as regards, as for (5)对比连词:如 on the one hand, on the other hand (6)序列连词:如 firstly, secondly, next, in the first place, to begin with (7)总结连词:如 in short, in summary (8)提示连词:如 as we have discussed in Chapter1
语码解释词(code glosses)	澄清术语或概念功能:(1)解释词:如 that is, i. e., in other words, for example, to put it another way;(2)类比、典故、明喻、谚语等:如 The proverb "There are many monks but little porridge" is used to explain the scarcity of resources for education
人际功能意义标示词	
言外之力标示词(illocutionary markers)	表明作者的意图:如 I am going to discuss, I claim, I hypothesize that...
效度标示词(validity markers)	表明作者对事态真相的承诺:(1)强调:如 undoubtedly, it is obvious that;(2)婉转:如 perhaps, to some extent, it is likely that, probably;(3)情态:如 ought to, should, could, can, must, etc.
态度标示词(attitudinal markers)	表明作者对命题的态度:如 I find it interesting, surprisingly, luckily, to my joy, to my disappointment
信息来源标示词(attributors)	交代信息来源或出处:如 According to the Bible, the Under-Secretary of the United States proposes that...
读者作者沟通标示词(commentaries)	和读者沟通;
	(1)作者/读者提示关系词:如 my reader, dear reader, you might want to know... (2)提问题:如 Don't you think so? Why is it...? It is funny, isn't it?

在实验中,作者明确告诉受试者报告他们对文章句子的理解和处理情况,经过短暂的有声思维训练后,让受试者一个个句子来读,边读边说出他们对句子的理解和处理,在阅读完全文后,立即根据自己的记忆,写出书面记忆并给出客观题答案。在统计阅读理解客观题时,首先统计每个学生的成绩,再算出两个不同小组的平均得分,并一一登记,并制作出 A 组和 B 组在不同体裁的客观

题和文章重述得分成绩表格。在批改重述内容时,作者根据理解的准确性来给分,统计出每组的平均得分。并且根据在实验过程中对语篇意识培训的篇章标示词来统计两组学生使用篇章标示词的频率。统计公式为:(每篇文章使用篇章标示词频率数/每篇文章单词总数)×100%。统计结果如下表所示:

	选择题平均得分		简答题平均得分		文章重述题平均得分		篇章标示词使用频率	
	A 组	B 组	A 组	B 组	A 组	B 组	A 组	B 组
记叙文	6.2	6.5	8	8	6.3	6.4	5.8	6.4
说明文	7	6	7	6.5	7	6.4	6.7	6.2
议论文	7	6.4	8	7	6.9	6.5	7	6.5
总平均分	6.7	6.3	7.6	7.1	6.7	6.4	6.5	6.3

3. 结果与分析

作者对 48 名学生的有声思维和书面记忆进行了分析,发现在阅读理解客观题得分方面,在三种不同的文体中 A 组比 B 组成绩略高;从文章重

述的得分来看,在不同的文体中 A 组较于 B 组而言呈上升趋势;A 组利用篇章标示词的频率也大于 B 组的使用频率。

从研究的数据来看,A 组学生由于灌输了语

篇意识,他们能够将语篇衔接和连贯概念应用到阅读理解中,很好的组织句际间与段落间关系,并且在阅读时能作出大量连接,跨题,指代推论以及延伸推论等推理活动。他们不仅注意建立文章命题之间的逻辑关系,而且能够将自己的背景知识与文章内容相结合,对文章内容和结构提出假设,建立文章的情景模式和宏观结构。而B组学生在阅读中很少做推论,并将注意力放在词汇和句子处理上,这说明他们在阅读过程中没有积极地思维,只是消极被动地接受文章信息,一点点积累信息,来建立他们的思维表征。由此可见,对于语篇意识的培养有利于阅读理解能力的提高。

五、结论

本文在回顾了国外对语篇意识研究基础上,对中国学生语篇意识与阅读理解之间关系做了一次调查,调查结果表明:中国英语学习者在语篇的阅读理解上也存在着语篇意识;通过对学生语篇意识的培养,可以提高学生阅读理解的能力。笔者在这里建议英语教学者,在阅读教学中有意识的培养学生的语篇意识,提高学生的阅读能力。在翻译,写作,英语听说课等其它英语教学中贯穿语篇意识,不断提高学生的英语学习水平。

参考文献:

- [1] 朱纯. 外语教学心理学[M]. 上海:上海外语教育出版社,1994:283.
- [2] 黄国文. 语篇分析概要[M]. 湖南:湖南教育出版社,1988:7.
- [3] 张应林. 语篇分析学[M]. 武汉:华中师范大学出版社,2006:13-14.
- [4] 李运兴. 语篇翻译引论[M]. 北京:中国对外翻译出版公司,2001:1.
- [5] 黄跃文. 培养学生的语篇意识[J]. 中山大学学报论丛,2003(2):229-235.
- [6] 徐海铭,龚世莲. 元语篇手段使用与语篇质量相关度的实证研究[J]. 现代外语,2006(1):54-62.

The Influence of Textual Consciousness of English Learners on Reading Comprehension

LI Hong-yan

(School of Foreign Languages Anhui Normal University, Anhui Wuhu 241000, China)

Abstract: Textual consciousness is an important element of promoting reading comprehension. This essay, based on the research of textual consciousness at home and abroad, aims to study the relationship between textual consciousness and reading comprehension of Chinese English learners. The result shows that textual consciousness exists in the process of reading comprehension of Chinese English learners; textual consciousness is in proportion to reading comprehension. To train textual consciousness consciously, student's reading comprehension can be improved, promoting English reading teaching.

Keywords: textual consciousness; reading comprehension; English teaching

(责任编辑:李开玲;校对:丁 一)